



## CHAPITRE 93

## CHAPTER 93

Loi constituant en corporation la ville de Vaudreuil

An Act to incorporate the town of Vaudreuil

[Sanctionnée le 10 juillet 1963]

[Assented to 10th July 1963]

Préambule.

**A**TTENDU que la municipalité du village Saint-Michel-de-Vaudreuil et la municipalité de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil ont, par leur pétition, représenté qu'elles désirent se fusionner et ériger leurs territoires en municipalité de ville en vertu de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233) avec des pouvoirs spéciaux additionnels; Qu'elles ont toutes deux demandé que le nom de la nouvelle ville soit "Ville de Vaudreuil"; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Constitution.

**1.** A compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, la municipalité du village Saint-Michel-de-Vaudreuil et la municipalité de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil cessent d'exister et leurs territoires sont réunis pour former le territoire de Vaudreuil, et leurs habitants et contribuables forment une corporation de ville connue sous le nom "Vaudreuil".

Nom.

Succes-  
sion.

**2.** La corporation constituée par la présente loi succède aux droits, obligations, privilèges, biens, créances et actions de la corporation du village Saint-Michel-

Pré-  
amble.

**W**HEREAS the municipality of the village Saint-Michel-de-Vaudreuil and the municipality of the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil have, by their petition, represented that they wish to unite and erect their territories as a town municipality under the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) with special additional powers;

Whereas they have prayed that the name of the new town be "Town of Vaudreuil"; and

Whereas it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Incorpo-  
ration.

**1.** From the coming into force of this act, the municipality of the village of Saint-Michel-de-Vaudreuil and the municipality of the parish of Saint-Michel-de-Vaudreuil shall cease to exist and their territories shall be united to form the territory of Vaudreuil, and their inhabitants and ratepayers shall form a town corporation known by the name of "Vaudreuil".

Of Name.

Succes-  
sion.

**2.** The corporation hereby constituted shall succeed to the rights, obligations, privileges, property, claims and actions of the corporation of the village Saint-

de-Vaudreuil et de la corporation de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil.

Michel-de-Vaudreuil and the corporation of the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil.

Fonctions  
conti-  
nuées.

**3.** Les officiers et employés municipaux actuels de ces deux municipalités restent en fonction jusqu'à leur démission ou leur remplacement par le conseil de la ville de Vaudreuil en vertu des dispositions de la présente loi.

**3.** The present municipal officers and employees of such two municipalities shall remain in office until their resignation or replacement by the council of the town of Vaudreuil under the provisions of this act. Offices, etc., retained.

Règle-  
ments,  
etc., con-  
tinués.

**4.** Tous les règlements, résolutions, procès-verbaux, rôles d'évaluation, rôles de perception, redevances, listes, prêts et autres actes et documents municipaux publics faits ou approuvés par le conseil municipal du village Saint-Michel-de-Vaudreuil et le conseil municipal de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil, qui sont actuellement en vigueur, continuent d'avoir effet dans les limites territoriales respectives des municipalités qui les ont ainsi faits et consentis jusqu'à ce qu'ils soient remplacés, amendés, annulés, abrogés ou exécutés.

**4.** All by-laws, resolutions, minutes, valuation rolls, collection rolls, dues, lists, loans and other public municipal acts and documents made or approved by the municipal council of the village Saint-Michel-de-Vaudreuil and the municipal council of the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil, and now in force, shall continue to have effect within the respective territorial limits of the municipalities which so made and approved the same until replaced, amended, cancelled, repealed or carried out. By-laws, etc., continued.

Effet légal  
de docu-  
ments.

**5.** Tous les billets, bons, obligations, engagements, titres ou contrats quelconques souscrits, acceptés, endossés ou consentis par ces deux municipalités et actuellement en vigueur, continuent d'avoir leurs effets légaux.

**5.** All notes, bonds, obligations, commitments, titles or contracts subscribed, accepted, endorsed or consented to by such two municipalities and now in effect, shall continue to have legal effect. Legal effect of notes, etc.

Territoire  
compris.

**6.** Le territoire de la ville de Vaudreuil comprend deux parties renfermant actuellement les municipalités de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil et du village Saint-Michel-de-Vaudreuil, dans le comté de Vaudreuil, et comprenant en se référant aux cadastres officiels de cette paroisse et de ce village, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, cours d'eau, lacs ou parties de ceux-ci renfermés dans les limites suivantes décrites en se référant au cadastre officiel de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil, savoir:

**6.** The territory of the town of Vaudreuil shall consist of two parts comprising at present the municipalities of the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil and of the village Saint-Michel-de-Vaudreuil, in the county of Vaudreuil, and being composed, with reference to the official cadastres for the said parish and village, of the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, railway rights of way, water courses, lakes or parts thereof comprised within the following limits described with reference to the official cadastre for the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil, to wit: Territory.

*Première partie:*

Partant du sommet de l'angle ouest du lot 2018; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: la ligne ouest des lots 2018, 2017, 2016, 2013A prolongée

*First part:*

Starting from the apex of the western angle of lot 2018; thence successively along the following lines and limits: the west line of lots 2018, 2017, 2016, 2013A

à travers un chemin public et dans la ligne ouest des lots 2010 et 2005 jusqu'à la ligne nord-est du dit lot 2005; la ligne nord-est des lots 2005 à 2009 inclusivement; partie de la ligne sud-est du lot 2009 jusqu'à sa rencontre avec la ligne nord-est du lot 2039; la ligne nord-est des lots 2039 et 2040; la ligne sud-est des lots 2040, 2041; parties des lignes sud-est et nord-est du lot 2042; partie de la ligne sud-est du lot 2042 et la ligne sud-est des lots 2043 à 2055 inclusivement; la ligne sud-ouest du lot 2055 prolongée à travers un chemin public jusqu'à sa rencontre avec la ligne sud-ouest du lot 2019; la ligne sud-ouest des lots 2019 et 2020; partie de la ligne sud-est du lot 2016 et la ligne sud-est des lots 2017 et 2018; et enfin la ligne sud-ouest du dit lot 2018 jusqu'au point de départ.

*Deuxième partie:*

Partant du point d'intersection du côté nord de la route 17 avec la ligne sud-ouest du lot 1930; de là, successivement, les lignes et les démarcations suivantes: le dit côté nord de la route 17 jusqu'à sa rencontre avec la ligne nord-ouest du lot 1925; partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du dit lot 1925; la ligne nord-est du lot 1924; partie des lignes nord-est et nord-ouest du lot 1923, cette dernière prolongée jusqu'au côté nord-est d'un chemin public; ledit côté nord-est du dit chemin en allant vers le sud-est jusqu'à sa rencontre avec la ligne nord-ouest du lot 1903; partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est dudit lot 1903; partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 1901; partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 1899; partie de la ligne nord-ouest du lot 1895 prolongée à travers l'emprise du chemin de fer Pacifique Canadien et dans la ligne nord-ouest des lots 1824, 1823, 1822 jusqu'à sa rencontre avec l'axe du lac des Deux-Montagnes; le dit axe du dit lac en descendant son cours sur une distance de un mille; une ligne droite jusqu'au point d'intersection de la ligne sud-ouest du lot 1788 avec la rive du lac des Deux-Montagnes; puis suivant les limites actuelles du village de Vaudreuil-sur-le-lac, la dite ligne sud-ouest du lot

extended across a public road and along the west line of lots 2010 and 2005 to the northeast line of the said lot 2005; the northeast line of lots 2005 to 2009 inclusive; part of the southeast line of lot 2009 to its meeting point with the northeast line of lot 2039; the northeast line of lots 2039 and 2040; the southeast line of lots 2040, 2041; parts of the southeast and northeast lines of lot 2042; part of the southeast line of lot 2042 and the southeast line of lots 2043 to 2055 inclusive; the southwest line of lot 2055 extended across a public road to its meeting point with the southwest line of lot 2019; the southwest line of lots 2019 and 2020; part of the southeast line of lot 2016 and the southeast line of lots 2017 and 2018; and finally the southwest line of the said lot 2018 to the starting point.

*Second part:*

Starting from the point of intersection of the north side of highway 17 with the southwest line of lot 1930; thence, successively along the following lines and limits: the said north side of highway 17 to its meeting point with the northwest line of lot 1925; part of the northwest line and the northeast line of the said lot 1925; the northeast line of lot 1924; part of the northeast and northwest lines of lot 1923, the latter extended to the northeast side of a public road; the said northeast side of the said road southeasterly to its meeting point with the northwest line of lot 1903; part of the northwest line and the northeast line of the said lot 1903; part of the northwest line and the northeast line of lot 1901; part of the northwest line and the northeast line of lot 1899; part of the northwest line of lot 1895 extended across the Canadian Pacific Railway right of way and along the northwest line of lots 1824, 1823, 1822 to its meeting point with the centre line of the Lake of Two Mountains; the said centre line of the said lake downstream a distance of one mile; a straight line to the point of intersection of the southwest line of lot 1788 with the shore of the Lake of Two Mountains; then along the present limits of the village of Vaudreuil-sur-le-lac, the said southwest

1788 traversant un chemin public; les lignes sud-ouest et sud-est du lot 1789; partie de la ligne nord-est du lot 1789 jusqu'à un point sur la dite ligne à une distance de cent pieds (100') du côté sud-est d'un chemin public; une ligne se maintenant à la distance de cent pieds (100') dudit côté sud-est traversant les lots 1790 et 1787; partie de la ligne sud-ouest, la ligne sud-est et partie de la ligne nord-est du lot 1786; partie de la ligne sud-est du lot 1785 et la ligne sud-est des lots 1784, 1783, 1782, 1781 jusqu'à la rive du lac des Deux-Montagnes; puis laissant les limites actuelles du village de Vaudreuil-sur-le-lac, une ligne dans le lac des Deux-Montagnes contournant par le nord l'île no 2066 et par l'est les îles 2065 et 2064 pour rejoindre par la suite le point le plus au nord des limites de la ville de l'Ile Perrot; puis suivant les limites actuelles de la dite ville jusqu'à sa rencontre avec les limites actuelles de la ville de Dorion; ensuite continuant dans les limites actuelles de la ville de Dorion, une ligne passant au nord des îles portant les nos 347, 348 et 350 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Jeanne-de-l'Ile-Perrot pour rejoindre la ligne sud-est du lot 462; la dite ligne sud-est du dit lot 462 traversant la rue St-Charles et se continuant jusqu'à sa rencontre avec une ligne parallèle à la dite rue St-Charles à une distance de 690 pieds du côté nord-est de l'emprise du chemin de fer Pacifique Canadien mesurée dans la ligne sud-est du lot 460; la dite ligne parallèle traversant les lots 461 et 460; partie de la ligne sud-est du lot 460 sur ladite distance de 690 pieds; le côté nord-est de l'emprise du chemin de fer Pacifique Canadien jusqu'à sa rencontre avec la ligne sud-est du lot 459; le prolongement de la dite ligne sud-est du dit lot 459 à travers l'emprise du dit chemin de fer; partie de la ligne sud-est du susdit lot 459 traversant le lot 268 (emprise d'un autre chemin de fer du Pacifique Canadien), et se continuant jusqu'à sa rencontre avec la ligne sud-est du lot 1590; les lignes sud-est et sud-ouest du dit lot 1590; partie des lignes sud-ouest et sud-est du lot 1589; partie de la ligne sud-est du lot 1680 jusqu'au côté nord-est de la route 17; le dit côté nord-est de la dite route jusqu'à la ligne nord-ouest du lot

line of lot 1788 across a public road; the southwest and southeast lines of lot 1789; part of the northeast line of lot 1789 to a point on the said line at a distance of one hundred feet (100') from the southeast side of a public road; a line running at a distance of one hundred feet (100') from the said southeast side across lots 1790 and 1787; part of the southwest line, the southeast line and part of the northeast line of lot 1786; part of the southeast line of lot 1785 and the southeast line of lots 1784, 1783, 1782, 1781 to the shore of the Lake of Two Mountains; then leaving the present limits of the village of Vaudreuil-sur-le-lac, a line in the Lake of Two Mountains skirting on the north the island No. 2066 and on the east the islands 2065 and 2064 and then meeting the northernmost point of the limits of the town of Ile Perrot; then along the present limits of the said town to their meeting point with the present limits of the town of Dorion; then continuing along the present limits of the town of Dorion, a line running north of the islands bearing Nos. 347, 348 and 350 of the official cadastre for the parish of Sainte-Jeanne-de-l'Ile-Perrot to meet the southeast line of lot 462; the said southeast line of the said lot 462 across St. Charles street and continuing to its meeting point with a line parallel to the said St. Charles street at a distance of 690 feet from the northeast side of the Canadian Pacific Railway right of way measured along the southeast line of lot 460; the said parallel line across lots 461 and 460; part of the southeast line of lot 460 for the said distance of 690 feet; the northeast side of the Canadian Pacific Railway right of way to its meeting point with the southeast line of lot 459; the extension of the said southeast line of the said lot 459 across the said railway right of way; part of the southeast line of the aforesaid lot 459 across lot 268 (another Canadian Pacific Railway right of way), and continuing to its meeting point with the southeast line of lot 1590; the southeast and southwest lines of the said lot 1590; part of the southwest and southeast lines of lot 1589; part of the southeast line of lot 1680 to the northeast side of highway 17; the said northeast side of the

1672; parties des lignes nord-ouest et nord-est du dit lot 1672 jusqu'au côté nord-ouest de l'emprise du chemin de fer Canadien National (lot cadastral 238); le dit côté nord-ouest de la dite emprise de chemin de fer jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du terrain occupé par le cimetière (ptie 367); le dit prolongement à travers le chemin de fer Canadien National (no cadastral 238); partie des côtés sud-est, sud-ouest et sud-est de la dite emprise, cette dernière partie sur une longueur de mille cent cinquante pieds (1150') à partir du dit côté sud-ouest de la dite emprise; une ligne droite traversant les lots 367, 1595 et 143 jusqu'à un point sur la ligne sud-est du dit lot 143 à une distance de mille sept cent cinquante-trois pieds (1753') du côté ouest de la route no 2 mesurée dans la dite ligne sud-est du dit lot; partie de la ligne sud-est du lot 143; la ligne sud-est des lots 1596, 1597 et partie de la ligne sud-est du lot 1665; la ligne nord-est du lot 1662; partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 1600; partie de la ligne nord-ouest du lot 1601; partie de la ligne nord-ouest du lot 140 jusqu'à un point sur ladite ligne à une distance de quatre cent soixante-dix pieds (470') du côté ouest de la route no 2; une ligne droite traversant le lot 140 jusqu'à un point sur la ligne nord-ouest du lot 138 à une distance de quatre cent soixante-dix pieds (470') du dit côté ouest de la dite route no 2 mesurée dans la dite ligne nord-ouest; partie de la dite ligne nord-ouest du lot 138 prolongée à travers la route no 2 et la rue St-Jean-Baptiste; la ligne nord-ouest du lot 139; une ligne dans la rivière des Outaouais jusqu'à l'axe de la dite rivière; puis laissant les limites actuelles de la ville de Dorion, le dit axe de la dite rivière en descendant son cours jusqu'à une ligne originant au point d'intersection de la rive de la rivière des Outaouais avec la rive du ruisseau Chamberry et de direction astronomique nord-est; la dite ligne et son prolongement jusqu'à l'axe du ruisseau Chamberry; le dit axe jusqu'au prolongement de la ligne sud du lot 84; le dit prolongement et la dite ligne sud du lot 84 et des lots 85 à 88 inclusivement, 90, 93, 96, 94, 97; la ligne sud-ouest des lots 103, 104, 106, 109 à 113 inclusivement, 1627, 1626, 1625, 1624,

said highway to the northwest line of lot 1672; parts of the northwest and northeast lines of the said lot 1672 to the northwest side of the Canadian National Railways right of way (cadastral lot 238); the said northwest side of the said railway right of way to the extension of the southwest line of the land occupied by the cemetery (pt. 367); the said extension across the Canadian National Railways (cadastral no. 238); part of the southeast, southwest and southeast sides of the said right of way, the last part for a distance of one thousand one hundred and fifty feet (1150') from the said southwest side of the said right of way; a straight line across lots 367, 1595 and 143 to a point on the southeast line of the said lot 143 at a distance of one thousand seven hundred and fifty-three feet (1753') from the west side of highway No. 2 measured along the said southeast line of the said lot; part of the southeast line of lot 143; the southeast line of lots 1596, 1597 and part of the southeast line of lot 1665; the northeast line of lot 1662; part of the northwest line and the northeast line of lot 1600; part of the northwest line of lot 1601; part of the northwest line of lot 140 to a point on the said line at a distance of four hundred and seventy feet (470') from the west side of highway No. 2; a straight line across lot 140 to a point on the northwest line of lot 138 at a distance of four hundred and seventy feet (470') from the said west side of the said highway No. 2 measured along the said northwest line; part of the said northwest line of lot 138 extended across highway No. 2 and St. Jean-Baptiste street; the northwest line of lot 139; a line in the Ottawa river to the centre line of the said river; then leaving the present limits of the town of Dorion, the said centre line of the said river downstream to a line starting at the point of intersection of the shore of the Ottawa river with the shore of Chamberry brook and in a northeast astronomical direction; the said line and its extension to the centre line of Chamberry brook; the said centre line to the extension of the south line of lot 84; the said extension and the said south line of lot 84 and of lots 85 to 88 inclusive, 90, 93, 96, 94, 97; the southwest line of

la dernière prolongée à travers un chemin public; la ligne sud-ouest des lots 1628 à 1638 inclusivement, 1640, 1643, 1645, 1649, 1651, 1655, 1659, 1661, 1663, 1664, 1668, 1669, 1671, la dernière prolongée à travers l'emprise du chemin de fer Canadien National (lot cadastral no 238) la ligne sud-ouest des lots 1726, 1725, 1724, 1723, 1722, 1721, 1719, 1718, 1717, 1716, 1715, 1714, 1713, la dernière prolongée à travers un chemin public; les lignes sud-ouest et nord du lot 1712; la ligne nord des lots 1711, 1710, 1709, 1708D, 1708C, 1708B, 1708A et 1707; partie de la ligne ouest du lot 1707 prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Quinchien; le dit axe de la dite rivière jusqu'au prolongement de la ligne ouest du lot 1898; le dit prolongement et la dite ligne ouest du dit lot; la ligne ouest des lots 1891, 1890 et 1886, la dernière traversant le chemin de fer du Pacifique Canadien; la ligne ouest des lots 1884, 1883, 1882, 1881, 1880, la dernière prolongée à travers un chemin public; la ligne ouest des lots 1879, 1878 et 1875; partie de la ligne nord du lot 1875; la ligne ouest des lots 1872, 1869, 1867, 1865, 1863, 1861, 1858, 1854, 1852, 1850, 1848, 1847, 1846, 1845 et 1844; la ligne sud-ouest des lots 1844, 1843, 1842 et 1841; partie de la ligne nord du lot 1841; la ligne ouest des lots 1840, 1839, 1838, 1837, 1836; partie de la ligne sud du lot 1900; la ligne ouest des lots 1900, 1902, 1904 et 1905, la dernière prolongée à travers un chemin public; la ligne ouest des lots 1906 à 1912 inclusivement et du lot 1914; partie de la ligne sud du lot 1915; la ligne sud-ouest des lots 1915 à 1925 inclusivement; la ligne sud-ouest, partie de la ligne nord-ouest et une autre ligne sud-ouest du lot 1927; la ligne sud-ouest des lots 1928 et 1929; partie de la ligne sud-ouest du lot 1930 prolongée à travers la route no 17 jusqu'au point de départ, lequel territoire est érigé en une municipalité de ville sous le nom de "Vaudreuil".

Nom.

Dimension.

Dispositions applicables.

Toutes les dimensions dans la présente description technique sont en pieds anglais.

7. La ville de Vaudreuil est régie par la Loi des cités et villes et ses amendements, sauf les cas auxquels la présente loi déroge

lots 103, 104, 106, 109 to 113 inclusive, 1627, 1626, 1625, 1624, the last extended across a public road; the southwest line of lots 1628 to 1638 inclusive, 1640, 1643, 1645, 1649, 1651, 1655, 1659, 1661, 1663, 1664, 1668, 1669, 1671, the last extended across the Canadian National Railways right of way (cadastral lot No. 238), the southwest line of lots 1726, 1725, 1724, 1723, 1722, 1721, 1719, 1718, 1717, 1716, 1715, 1714, 1713, the last extended across a public road; the southwest and north lines of lot 1712; the north line of lots 1711, 1710, 1709, 1708D, 1708C, 1708B, 1708A and 1707; part of the west line of lot 1707 extended to the centre line of Quinchien river; the said centre line of the said river to the extension of the west line of lot 1898; the said extension and the said west line of the said lot; the west line of lots 1891, 1890 and 1886, the last across the Canadian Pacific Railway; the west line of lots 1884, 1883, 1882, 1881, 1880, the last extended across a public road; the west line of lots 1879, 1878 and 1875; part of the north line of lot 1875; the west line of lots 1872, 1869, 1867, 1865, 1863, 1861, 1858, 1854, 1852, 1850, 1848, 1847, 1846, 1845 and 1844; the southwest line of lots 1844, 1843, 1842 and 1841; part of the north line of lot 1841; the west line of lots 1840, 1839, 1838, 1837, 1836; part of the south line of lot 1900; the west line of lots 1900, 1902, 1904 and 1905, the last extended across a public road; the west line of lots 1906 to 1912 inclusive and of lot 1914; part of the south line of lot 1915; the southwest line of lots 1915 to 1925 inclusive; the southwest line, part of the northwest line and another southwest line of lot 1927; the southwest line of lots 1928 and 1929; part of the southwest line of lot 1930 extended across highway No. 17 to the starting point, which territory is erected as a town municipality under the name of "Vaudreuil".

Name.

Dimensions.

All dimensions in this technical description are in English feet.

7. The town of Vaudreuil shall be governed by the Cities and Towns Act and its amendments, save where this act

Provisions to apply.

spécialement, ou les dispositions incompatibles qu'elle peut contenir.

specially derogates therefrom or contains provisions inconsistent therewith.

S.R., c. 233, a. 17, remp. pour ville. **8.** L'article 17 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

R.S., c. 233, s. 17, replaced for town. **8.** Section 17 of the Cities and Towns Act is replaced for the town by the following:

Première élection. **"17.** La première élection générale du maire et des échevins a lieu le premier lundi juridique de novembre 1963.

First election. **"17.** The first general election for mayor and aldermen shall be held on the first juridical Monday of November 1963.

Élections subséquentes. Les élections générales subséquentes ont ensuite lieu tous les trois ans, le premier lundi juridique de novembre."

Subsequent elections. Subsequent general elections shall be held afterwards every third year on the first juridical Monday of November."

S.R., c. 233, a. 18, remp. pour ville. **9.** L'article 18 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

R.S., c. 233, s. 18, replaced for town. **9.** Section 18 of the Cities and Towns Act is replaced for the town by the following:

Officier-rapporteur. **"18.** L'officier-rapporteur de la première élection générale sera le greffier ou selon le cas le secrétaire-trésorier de la ville de Vaudreuil alors en fonction ou, au cas d'incapacité d'agir du secrétaire-trésorier, toute personne nommée en vertu de l'article 174."

Returning officer. **"18.** The returning-officer for the first general election shall be the clerk or secretary-treasurer, as the case may be, of the town of Vaudreuil then in office, or in case the secretary-treasurer is unable to act, any person appointed under section 174."

S.R., c. 233, a. 30, remp. pour ville. **10.** L'article 30 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

R.S., c. 233, s. 30, replaced for town. **10.** Section 30 of the Cities and Towns Act is replaced for the town by the following:

Division en quartiers. **"30.** La ville est divisée en six quartiers décrits comme suit, savoir:

Wards. **"30.** The town shall be divided into six wards described as follows, to wit:

Quartier No 1. *Quartier no 1.*

*Ward No. 1.*

Ward No. 1.

Partie du territoire de la ville de Vaudreuil, dans le comté de Vaudreuil, comprenant, en se référant au cadastre officiel de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, rivières, cours d'eau ou parties de ceux-ci renfermés dans les limites suivantes, savoir:

Part of the territory of the town of Vaudreuil, in the county of Vaudreuil, comprising with reference to the official cadastre for the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, rivers, water courses or parts thereof comprised within the following limits, to wit:

Partant du sommet de l'angle ouest du lot 1655 de là successivement les lignes et démarcations suivantes:

Starting from the apex of the western angle of lot 1655 and thence, successively along the following lines and limits:

La ligne nord-ouest des lots 1655, 1652, 1601 en traversant un chemin public, partie de la ligne nord-ouest du lot 140 jusqu'à un point sur la dite ligne à une distance de quatre cent soixante-dix-pieds (470') du côté ouest de la route no 2; une ligne droite traversant le lot 140 jusqu'à un point sur la ligne nord-ouest du

The northwest line of lots 1655, 1652, 1601 across a public road, part of the northwest line of lot 140 to a point on the said line at a distance of four hundred and seventy feet (470') from the west side of highway No. 2; a straight line across lot 140 to a point on the northwest line of lot 138 at a distance of four hundred

lot 138 à une distance de quatre cent soixante-dix pieds (470') du dit côté ouest de la dite route no 2 mesurée dans la dite ligne nord-ouest; partie de la dite ligne nord-ouest du lot 138 prolongée à travers la route no 2 et la rue St-Jean-Baptiste; la ligne nord-ouest du lot 139; une ligne dans la rivière des Outaouais suivant les limites actuelles de la ville de Dorion jusqu'à l'axe de la dite rivière; puis laissant les limites actuelles de la ville de Dorion, le dit axe de la dite rivière en descendant son cours jusqu'à une ligne originant au point d'intersection de la rive de la rivière des Outaouais avec l'axe du ruisseau Chamberry et de direction astronomique nord-est; la dite ligne et son prolongement jusqu'à l'axe du ruisseau Chamberry; le dit axe jusqu'au prolongement de la ligne sud du lot 84; le dit prolongement et la dite ligne sud du lot 84 et des lots 85 à 88 inclusivement, 90, 93, 96, 94, 97; la ligne sud-ouest des lots 103, 104, 106, 109 à 113 inclusivement, 1627, 1626, 1625, 1624, la dernière prolongée à travers un chemin public; la ligne sud-ouest des lots 1628 à 1638 inclusivement, 1640, 1643, 1645, 1649, 1651, 1655 jusqu'au point de départ.

Dimen-  
sions.

Toutes les dimensions dans la présente description technique sont en pieds anglais.

Quartier  
No 2.

#### *Quartier no 2.*

Partie du territoire de la ville de Vaudreuil, dans le comté de Vaudreuil, comprenant, en se référant au cadastre officiel de la paroisse Saint-Michel de Vaudreuil, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, rivières, cours d'eau ou parties de ceux-ci renfermés dans les limites suivantes, savoir:

Partant du sommet de l'angle sud du lot 1659, la ligne sud-ouest des lots 1659, 1661, 1663, 1664, 1668, 1669, 1671, la dernière prolongée à travers l'emprise du chemin de fer Canadien National (lot cadastral no 238) la ligne sud-ouest des lots 1726, 1725, 1724, 1723, 1722, 1721, 1719, 1718, 1717, 1716, 1715, 1714, 1713, la dernière prolongée à travers un chemin public; les lignes sud-ouest et nord du lot

and seventy feet (470') from the said west side of the said highway No. 2 measured along the said northwest line; part of the said northwest line of lot 138 extended across highway No. 2 and St. Jean Baptiste street; the northwest line of lot 139; a line in the Ottawa river along the present limits of the town of Dorion to the centre line of the said river; then leaving the present limits of the town of Dorion, the said centre line of the said river downstream to a line starting at the point of intersection of the shore of the Ottawa river with the centre of Chamberry brook and in a northeast astronomical direction; the said line and its extension to the centre line of Chamberry brook; the said centre line to the extension of the south line of lot 84; the said extension and the said south line of lot 84 and of lots 85 to 88 inclusive, 90, 93, 96, 94, 97; the southwest line of lots 103, 104, 106, 109 to 113 inclusive, 1627, 1626, 1625, 1624, the last extended across a public road; the southwest line of lots 1628 to 1638 inclusive, 1640, 1643, 1645, 1649, 1651, 1655 to the starting point.

All dimensions in this technical description are in English feet.

Dimen-  
sions.

#### *Ward No. 2.*

Part of the territory of the town of Vaudreuil, in the county of Vaudreuil, comprising with reference to the official cadastre for the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, railway rights of way, rivers, water courses or parts thereof comprised within the following limits, to wit:

Starting from the apex of the south angle of lot 1659, the southwest line of lots 1659, 1661, 1663, 1664, 1668, 1669, 1671, the last extended across the Canadian National Railways right of way (cadastral lot No. 238), the southwest line of lots 1726, 1725, 1724, 1723, 1722, 1721, 1719, 1718, 1717, 1716, 1715, 1714, 1713, the last extended across a public road; the southwest and north lines of

Ward  
No. 2.

1712; la ligne nord des lots 1711, 1710, 1709, 1708D, 1708C, 1708B, 1708A et 1707; partie de la ligne ouest du lot 1707 prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Quinchien; le dit axe de la dite rivière, jusqu'à la rive droite de la rivière des Outaouais, jusqu'à une ligne originant au point d'intersection de la rive de la rivière des Outaouais avec l'axe de la rivière Quinchien de direction astronomique est jusqu'à un point le plus au nord des limites de la ville de Dorion, ensuite continuant dans les limites actuelles de la ville de Dorion, une ligne passant au nord des îles portant les nos 348 et 350 du cadastre officiel de la paroisse de Sainte-Jeanne-de-l'Île-Perrot pour rejoindre la ligne sud-est du lot 462; la dite ligne sud-est du dit lot 462 traversant la rue St-Charles et se continuant jusqu'à sa rencontre avec une ligne parallèle à la dite rue St-Charles à une distance de 690 pieds du côté nord-est de l'emprise du chemin de fer Pacifique Canadien mesurée dans la ligne sud-est du lot 460; la dite ligne parallèle traversant les lots 461 et 460; partie de la ligne sud-est du lot 460 sur la dite distance de 690 pieds; le côté nord-est de l'emprise du chemin de fer Pacifique Canadien jusqu'à sa rencontre avec la ligne sud-est du lot 459; le prolongement de la dite ligne sud-est du dit lot 459 à travers l'emprise du dit chemin de fer; partie de la ligne sud-est du susdit lot 459 traversant le lot 268 (emprise d'un autre chemin de fer du Pacifique Canadien), et se continuant jusqu'à sa rencontre avec la ligne sud-est du lot 1590; les lignes sud-est et sud-ouest du dit lot 1590; partie des lignes sud-ouest et sud-est du lot 1589; partie de la ligne sud-est du lot 1680 jusqu'au côté nord-est de la route 17; le dit côté nord-est de la dite route jusqu'à la ligne nord-ouest du lot 1672; parties des lignes nord-ouest et nord-est du dit lot 1672 jusqu'au côté nord-ouest de l'emprise du chemin de fer Canadien National (lot cadastral 238); le dit côté nord-ouest de la dite emprise de chemin de fer jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du terrain occupé par le cimetière (ptie 367); le dit prolongement à travers le chemin de fer Canadien National (no cadastral 238); partie des côtés sud-est, sud-ouest et sud-est de la dite emprise, cette dernière partie sur une lon-

lot 1712; the north line of lots 1711, 1710, 1709, 1708D, 1708C, 1708B, 1708A and 1707; part of the west line of lot 1707 extended to the centre line of Quinchien river; the said centre line of the said river to the right bank of the Ottawa river, to a line starting at the point of intersection of the bank of the Ottawa river with the centre line of Quinchien river in an east astronomical direction to the northernmost point of the limits of the town of Dorion, then continuing along the present limits of the town of Dorion, a line running north of the islands bearing Nos. 348 and 350 of the official cadastre for the parish of Sainte-Jeanne-de-l'Île-Perrot to meet the southeast line of lot 462; the said southeast line of the said lot 462 across St. Charles street and continuing to its meeting point with a line parallel to the said St. Charles street at a distance of 690 feet from the northeast side of the Canadian Pacific Railway right of way measured along the southeast line of lot 460; the said parallel line across lots 461 and 460; part of the southeast line of lot 460 for the said distance of 690 feet; the northeast side of the Canadian Pacific Railway right of way to its meeting point with the southeast line of lot 459; the extension of the said southeast line of the said lot 459 across the said railway right of way; part of the southeast line of the aforesaid lot 459 across lot 268 (another Canadian Pacific Railway right of way), and continuing to its meeting point with the southeast line of lot 1590; the southeast and southwest lines of the said lot 1590; part of the southwest and southeast lines of lot 1589; part of the southeast line of lot 1680 to the northeast side of highway 17; the said northeast side of the said highway to the northwest line of lot 1672; parts of the northwest and northeast lines of the said lot 1672 to the northwest side of the Canadian National Railways right of way (cadastral lot 238); the said northwest side of the said railway right of way to the extension of the southwest line of the land occupied by the cemetery (pt. 367); the said extension across the Canadian National Railways (cadastral No. 238); part of the southeast, southwest and southeast sides of the said right of way, the last part for a

gueur de mille cent cinquante pieds (1150') à partir du dit côté sud-ouest de la dite emprise; une ligne droite traversant les lots 367, 1595 et 143 jusqu'à un point sur la ligne sud-est du dit lot 143 à une distance de mille sept cent cinquante-trois pieds (1753') du côté ouest de la route no 2 mesurée dans la dite ligne sud-est du dit lot; partie de la ligne sud-est du lot 143; la ligne sud-est des lots 1596, 1597 et partie de la ligne sud-est du lot 1665; la ligne nord-est du lot 1662; partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 1600; la ligne sud-est des lots 1600, 1656, 1657 et 1659 en traversant un chemin public, jusqu'au point de départ.

distance of one thousand one hundred and fifty feet (1150') from the said southwest side of the said right of way; a straight line across lots 367, 1595 and 143 to a point on the southeast line of the said lot 143 at a distance of one thousand seven hundred and fifty-three feet (1753') from the west side of highway No. 2 measured along the said southeast line of the said lot; part of the southeast line of lot 143; the southeast line of lots 1596, 1597 and part of the southeast line of lot 1665; the northeast line of lot 1662; part of the northwest line and the northeast line of lot 1600, the southeast line of lots 1600, 1656, 1657 and 1659 across a public road to the starting point.

Quartier  
No 3.

*Quartier no 3.*

Partie du territoire de la ville de Vaudreuil, dans le comté de Vaudreuil, comprenant, en se référant au cadastre officiel de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, rivières, cours d'eau ou parties de ceux-ci renfermés dans les limites suivantes, savoir:

Partant du point d'intersection du côté nord-ouest de la montée Cadieux avec l'axe de la route Trans-Canada, de là successivement, les lignes et démarcations suivantes: l'axe de la route Trans-Canada en allant vers le sud jusqu'à la rencontre avec l'axe de la route de raccordement à la route no 17, l'axe de la route de raccordement à la route no 17, en allant vers le sud jusqu'à l'axe de la rivière Quinchien, l'axe de la rivière Quinchien dans une direction généralement ouest, jusqu'au point d'intersection du prolongement de la ligne ouest du lot 1898; le dit prolongement et la dite ligne ouest du dit lot; la ligne ouest des lots 1891, 1890 et 1886, la dernière traversant le chemin de fer du Pacifique Canadien (no cadastral 268); la ligne ouest des lots 1884, 1883, 1882, 1881, 1880, la dernière prolongée à travers un chemin public; la ligne ouest des lots 1879, 1878 et 1875; partie de la ligne nord-ouest du lot 1875, la ligne ouest des lots 1872, 1869, 1867, 1865, la dernière prolongée à travers la

*Ward No. 3.*

Ward  
No. 3.

Part of the territory of the town of Vaudreuil, in the county of Vaudreuil, comprising with reference to the official cadastre for the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, railway rights of way, rivers, water courses or parts thereof comprised within the following limits, to wit:

Starting from the point of intersection of the northwest side of Montée Cadieux with the centre line of the Trans-Canada highway, thence successively along the following lines and limits: the centre line of the Trans-Canada highway southerly to the meeting point with the centre line of the connecting highway to highway No. 17, the centre line of the connecting highway to highway No. 17, southerly to the centre line of Quinchien river, the centre line of the Quinchien river in a general westerly direction to the point of intersection of the extension of the west line of lot 1898; the said extension and the said west line of the said lot; the west line of lots 1891, 1890 and 1886, the last across the Canadian Pacific Railway (cadastral No. 268); the west line of lots 1884, 1883, 1882, 1881, 1880, the last extended across a public road; the west line of lots 1879, 1878 and 1875; part of the northwest line of lot 1875, the west line of lots 1872, 1869, 1867, 1865, the last extended across Montée Cadieux, the

montée Cadieux, le côté nord-ouest de la dite montée jusqu'au point de départ.

Dimen-  
sions.

Toutes les dimensions dans la présente description technique sont en pieds anglais.

northwest side of the said Montée to the starting point.

All dimensions in this technical description are in English feet.

Dimen-  
sions.

Quartier  
No 4.

*Quartier no 4.*

Partie du territoire de la ville de Vaudreuil, dans le comté de Vaudreuil, comprenant, en se référant au cadastre officiel de la paroisse et du village Saint-Michel-de-Vaudreuil, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, rivières, cours d'eau ou parties de ceux-ci renfermés dans les limites suivantes, en se référant au cadastre officiel de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil, savoir:

Partant du point d'intersection de l'axe de la rivière Quinchien avec l'axe de la route de raccordement à la route no 17, l'axe de la route de raccordement à la route no 17, en allant vers le nord-ouest jusqu'à l'axe de la route Trans-Canada, l'axe de la route Trans-Canada, en allant vers le nord-ouest jusqu'au côté nord-ouest de la montée Cadieux, le côté nord-ouest de la montée Cadieux en traversant le chemin de fer Pacifique Canadien, ledit côté nord-ouest prolongé à travers le chemin du Bois-Vert, le côté nord-est du chemin du Bois-Vert jusqu'à l'axe de la rivière Quinchien, l'axe de la rivière Quinchien dans une direction généralement ouest jusqu'au point de départ.

Quartier  
No 5.

*Quartier no 5.*

Partie du territoire de la ville de Vaudreuil, dans le comté de Vaudreuil, comprenant, en se référant au cadastre officiel de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, lacs, rivières, cours d'eau ou parties de ceux-ci renfermés dans les limites suivantes, savoir:

Partant du sommet de l'angle sud du lot 1789 suivant les limites actuelles du village de Vaudreuil-sur-le-lac, la ligne sud-est du lot 1789; partie de la ligne nord-est du lot 1789 jusqu'à un point sur

*Ward No. 4.*

Part of the territory of the town of Vaudreuil, in the county of Vaudreuil, comprising with reference with the official cadastre for the parish and village Saint-Michel-de-Vaudreuil, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, railway rights of way, rivers, water courses or parts thereof comprised within the following limits, with reference to the official cadastre for the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil, to wit:

Starting from the point of intersection of the centre line of the Quinchien river with the centre line of the connecting highway to highway No. 17, the centre line of the connecting highway to highway No. 17, northwesterly to the centre line of the Trans-Canada highway; the centre line of the Trans-Canada highway northwesterly to the northwest side of Montée Cadieux, the northwest side of Montée Cadieux across the Canadian Pacific Railway, the said northwest side extended across Bois-Vert road, the northeast side of Bois-Vert road to the centre line of the Quinchien river, the centre line of the Quinchien river in a general westerly direction to the starting point.

Ward  
No. 4.

*Ward No. 5.*

Part of the territory of the town of Vaudreuil, in the county of Vaudreuil, comprising with reference to the official cadastre for the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, lakes, rivers, water courses or parts thereof comprised within the following limits, to wit:

Starting from the apex of the southern angle of lot 1789 along the present limits of the village of Vaudreuil-sur-le-lac, the southeast line of lot 1789; part of the northeast line of lot 1789 to a point on

Ward  
No. 5.

ladite ligne à une distance de cent pieds (100') du côté sud-est d'un chemin public; une ligne se maintenant à la distance de cent pieds (100') dudit côté sud-est traversant les lots 1790 et 1787; partie de la ligne sud-ouest, la ligne sud-est et partie de la ligne nord-est du lot 1786; partie de la ligne sud-est du lot 1785 et la ligne sud-est des lots 1784, 1783, 1782, 1781 jusqu'à la rive du lac des Deux-Montagnes; puis laissant les limites actuelles du village de Vaudreuil-sur-le-lac, une ligne dans le lac des Deux-Montagnes contournant par le nord l'île no 2066 et par l'est les îles 2065 et 2064 pour rejoindre par la suite le point le plus au nord des limites de la ville de l'île Perrot; puis suivant les limites actuelles de ladite ville jusqu'à sa rencontre avec les limites actuelles de la ville de Dorion; ensuite continuant dans les limites actuelles de la ville de Dorion jusqu'à une ligne originant au point d'intersection de la rive de la rivière des Outaouais avec l'axe de la rivière Quinchien de direction astronomique est jusqu'à un point le plus au nord des limites de la ville de Dorion; ladite ligne et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière Quinchien, ledit axe jusqu'au point d'intersection avec le côté est du chemin du Bois-Vert, ledit côté est dudit chemin jusqu'au point de départ.

the said line at a distance of one hundred feet (100') from the southeast side of a public road; a line running at a distance of one hundred feet (100') from the said southeast side across lots 1790 and 1787; part of the southwest line, the southeast line and part of the northeast line of lot 1786; part of the southeast line of lot 1785 and the southeast line of lots 1784, 1783, 1782, 1781 to the shore of the Lake of Two Mountains; then leaving the present limits of the village of Vaudreuil-sur-le-lac, a line in the Lake of Two Mountains skirting on the north the island No. 2066 and on the east the islands 2065 and 2064 then meeting the northernmost point of the limits of the town of Ile Perrot; then along the present limits of the said town to its meeting point with the present limits of the town of Dorion; then continuing along the present limits of the town of Dorion to a line starting at the point of intersection of the shore of the Ottawa river with the centre line of the Quinchien river in an east astronomical direction to the northernmost point of the limits of the town of Dorion; the said line and its extension to the centre line of the Quinchien river, the said centre line to the point of intersection with the east side of Bois-Vert road, the said east side of the said road to the starting point.

Dimen-  
sions.

Toutes les dimensions dans la présente description technique sont en pieds anglais.

All dimensions in this technical description are in English feet.

Dimen-  
sions.

Quartier  
No 6.

*Quartier no 6.*

Partie du territoire de la ville de Vaudreuil, dans le comté de Vaudreuil, comprenant, en se référant au cadastre officiel de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures, ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, lacs, rivières, cours d'eau ou parties de ceux-ci renfermés dans les limites suivantes, savoir:

*Première partie.*

Partant du sommet de l'angle ouest du lot 2018; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: la ligne ouest des lots 2018, 2017, 2016, 2013A prolon-

*Ward No. 6.*

Part of the territory of the town of Vaudreuil, in the county of Vaudreuil, comprising with reference to the official cadastre for the parish of Saint-Michel-de-Vaudreuil, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions, as well as the roads, streets, lanes, railway rights of way, lakes, rivers, water courses or parts thereof comprised within the following limits, to wit:

*First part.*

Starting from the apex of the western angle of lot 2018; thence successively along the following lines and limits: the west line of lots 2018, 2017, 2016, 2013A

Ward  
No. 6.

gée à travers un chemin public et dans la ligne ouest des lots 2010 et 2005 jusqu'à la ligne nord-est du dit lot 2005; la ligne nord-est des lots 2005 à 2009 inclusivement; partie de la ligne sud-est du lot 2009 jusqu'à sa rencontre avec la ligne nord-est du lot 2039; la ligne nord-est des lots 2039 et 2040; la ligne sud-est des lots 2040, 2041; parties des lignes sud-est et nord-est du lot 2042; partie de la ligne sud-est du lot 2042 et la ligne sud-est des lots 2043 à 2055 inclusivement; la ligne sud-ouest du lot 2055 prolongée à travers un chemin public jusqu'à sa rencontre avec la ligne sud-ouest du lot 2019; la ligne sud-ouest des lots 2019 et 2020; partie de la ligne sud-est du lot 2016 et la ligne sud-est des lots 2017 et 2018; et enfin la ligne sud-ouest du dit lot 2018 jusqu'au point de départ.

*Deuxième partie.*

Partant du point d'intersection du côté nord de la route no 17 avec la ligne sud-ouest du lot 1930; de là, successivement, les lignes et les démarcations suivantes: le dit côté nord de la route no 17 jusqu'à sa rencontre avec la ligne nord-ouest du lot 1925; partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est dudit lot 1925; la ligne nord-est du lot 1924; partie des lignes nord-est et nord-ouest du lot 1923, cette dernière prolongée jusqu'au côté nord-est d'un chemin public; le dit côté nord-est du dit chemin en allant vers le sud-est jusqu'à sa rencontre avec la ligne nord-ouest du lot 1903; partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du dit lot 1903; une partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 1901, partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 1899; partie de la ligne nord-ouest du lot 1895 prolongée à travers l'emprise du chemin de fer Pacifique Canadien et la ligne nord-ouest des lots 1824, 1823, 1822 jusqu'à sa rencontre avec l'axe du lac des Deux-Montagnes; le dit axe du dit lac en descendant son cours sur une distance d'un mille; une ligne droite jusqu'au point d'intersection avec le prolongement du côté nord-ouest de la montée Cadieux, ledit prolongement et le côté nord-ouest de la montée Cadieux jusqu'au point d'intersection de la ligne ouest du lot 1863,

extended across a public road and along the west line of lots 2010 and 2005 to the northeast line of the said lot 2005; the northeast line of lots 2005 to 2009 inclusive; part of the southeast line of lot 2009 to its meeting point with the northeast line of lot 2039; the northeast line of lots 2039 and 2040; the southeast line of lots 2040, 2041; parts of the southeast and northeast lines of lot 2042; part of the southeast line of lot 2042 and the southeast line of lots 2043 to 2055 inclusive; the southwest line of lot 2055 extended across a public road to its meeting point with the southwest line of lot 2019; the southwest line of lots 2019 and 2020; part of the southeast line of lot 2016 and the southeast line of lots 2017 and 2018; and finally the southwest line of the said lot 2018 to the starting point.

*Second part.*

Starting from the point of intersection of the north side of highway 17 with the southwest line of lot 1930; thence, successively along the following lines and limits: the said north side of highway 17 to its meeting point with the northwest line of lot 1925; part of the northwest line and the northeast line of the said lot 1925; the northeast line of lot 1924; part of the northeast and northwest lines of lot 1923, the latter extended to the northeast side of a public road; the said northeast side of the said road southeasterly to its meeting point with the northwest line of lot 1903; part of the northwest line and the northeast line of the said lot 1903; part of the northwest line and the northeast line of lot 1901; part of the northwest line and the northeast line of lot 1899; part of the northwest line of lot 1895 extended across the Canadian Pacific Railway right of way and along the northwest line of lots 1824, 1823, 1822 to its meeting point with the centre line of the Lake of Two Mountains; the said centre line of the said lake downstream a distance of one mile; a straight line to the point of intersection with the extension of the northwest side of Montée Cadieux, the said extension and the northwest side of Montée Cadieux to the point of intersection of the west line of lot 1863,

la ligne ouest des lots 1863, 1861, 1858, 1854, 1852, 1850, 1848, 1847, 1846, 1845 et 1844; la ligne sud-ouest des lots 1844, 1843, 1842 et 1841; partie de la ligne nord du lot 1841; la ligne ouest des lots 1840, 1839, 1838, 1837, 1836; partie de la ligne sud du lot 1900, la ligne ouest des lots 1900, 1902, 1904 et 1905, la dernière prolongée à travers un chemin public; la ligne ouest des lots 1906 à 1912 inclusivement et du lot 1914; partie de la ligne sud du lot 1915; la ligne sud-ouest des lots 1915 à 1925 inclusivement; la ligne sud-ouest, partie de la ligne nord-ouest et une autre ligne sud-ouest du lot 1927; la ligne sud-ouest des lots 1928 et 1929; partie de la ligne sud-ouest du lot 1930 prolongée à travers la route no 17 jusqu'au point de départ.

the west line of lots 1863, 1861, 1858, 1854, 1852, 1850, 1848, 1847, 1846, 1845 and 1844; the southwest line of lots 1844, 1843, 1842 and 1841; part of the north line of lot 1841; the west line of lots 1840, 1839, 1838, 1837, 1836; part of the south line of lot 1900, the west line of lots 1900, 1902, 1904 and 1905, the last extended across a public road; the west line of lots 1906 to 1912 inclusive and of lot 1914; part of the south line of lot 1915; the southwest line of lots 1915 to 1925 inclusive; the southwest line, part of the northwest line and another southwest line of lot 1927; the southwest line of lots 1928 and 1929; part of the southwest line of lot 1930 extended across highway No. 17 to the starting point.

Dimen-  
sions.

Toutes les dimensions dans la présente description technique sont en pieds anglais.

All dimensions in this technical description are in English feet.

Dimen-  
sions.

Change-  
ment de  
bornes.

Sur un vote des deux tiers de ses membres, le conseil peut par règlement changer les bornes des quartiers. Ce règlement n'entre en vigueur qu'après son approbation par le lieutenant-gouverneur en conseil et sa publication dans la *Gazette officielle de Québec*.

Upon a vote of two-thirds of its members the council, by by-law, may change the boundaries of the wards. Such by-law shall not come into force until after approval by the Lieutenant-Governor in Council and publication in the *Quebec Official Gazette*.

Change of  
bound-  
aries.

Intervalle  
entre mo-  
difica-  
tions.

Un intervalle d'au moins quatre ans doit s'écouler entre chaque modification, à moins que l'annexion d'un nouveau territoire ne la rende nécessaire plus tôt."

An interval of at least four years must elapse between each amendment and the next, unless the annexation of further territory necessitates an earlier amendment."

Interval  
between  
changes.

S.R., c.  
233, a. 47,  
remp.  
pour ville. **11.** L'article 47 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

**11.** Section 47 of the Cities and Towns Act is replaced for the town by the following:

R.S., c.  
233, s. 47,  
replaced  
for town.

Composi-  
tion.

"**47.** A compter de la première élection générale, le conseil municipal est composé d'un maire et de six échevins, un par quartier de la ville, élus en la manière ci-après prescrite."

"**47.** From the first general election, the municipal council shall be composed of a mayor and of six aldermen, one for each ward of the town, elected in the manner hereinafter prescribed."

Composi-  
tion.

S.R., c.  
233, a. 48,  
remp.  
pour ville. **12.** Sous réserve de l'article 8, l'article 48 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

**12.** Subject to section 8, section 48 of the Cities and Towns Act is replaced for the town by the following:

R.S., c.  
233, s. 48,  
replaced  
for town.

Maire.

"**48.** Le maire est élu pour trois années par la majorité des électeurs municipaux ayant voté."

"**48.** The mayor shall be elected for three years by the majority of the municipal electors who have voted."

Mayor.

S.R., c.  
233, a. 49,  
remp.  
pour ville. **13.** Sous réserve de l'article 8, l'article 49 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

**13.** Subject to section 8, section 49 of the Cities and Towns Act is replaced for the town by the following:

R.S., c.  
233, s. 49,  
replaced  
for town.

- Échevins.** "49. Les échevins sont élus pour la même période au nombre de un par quartier, par la majorité des électeurs municipaux du quartier ayant voté."
- S.R., c. 233, a. 173, remp. pour ville.** "14. Sous réserve de l'article 8, l'article 173 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:
- Date des élections.** "173. L'élection générale du maire et des échevins de la ville a lieu tous les trois ans, le premier lundi juridique de novembre, conformément aux prescriptions qui suivent."
- S.R., c. 233, a. 426a, aj. pour ville.** "15. L'article suivant est ajouté, pour la ville, après l'article 426 de la Loi des cités et villes:
- Règle-ments de zonage et de construction.** "426a. Le conseil peut cependant faire des règlements pour abroger les règlements de zonage et de construction existants et les remplacer, en conformité d'un plan directeur, par un autre ou d'autres règlements de construction et de zonage, dans les vingt-quatre mois de la date de la sanction de la loi 11-12 Elizabeth II, chapitre 93. Ce ou ces règlements entrent en vigueur s'ils sont approuvés par les trois quarts des membres du conseil sans autre formalité que l'approbation par le ministre des affaires municipales et la promulgation en la manière ordinaire."
- S.R., c. 233, a. 427, mod. pour ville.** "16. Le premier alinéa du paragraphe 28°, de l'article 427 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:
- Drainage.** "28°. Pour faire ouvrir, creuser, élargir, couvrir et entretenir tout fossé nécessaire à l'égouttage, fossé de ligne, fossé mitoyen ou cours d'eau situé dans la municipalité ou hors de ses limites, et de plus, lorsqu'il est situé dans la municipalité, en prescrire la direction, en changer le site pour le rapprocher de la ligne de division, en amener les eaux dans les égouts de la ville même si tel fossé ou cours d'eau a été l'objet d'un procès-verbal, qu'il soit situé sur la propriété privée ou sur la propriété publique; pour payer le coût de ces travaux, en totalité ou en partie, à même les fonds généraux de la ville ou le produit d'une taxe spéciale imposée sur les immeubles que le conseil juge devoir en
- "49. The aldermen shall be elected, one for each ward, for the same period by the majority of the municipal electors of the ward who have voted."
- R.S., c. 233, s. 173, replaced for town.** "14. Subject to section 8, section 173 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:
- Date of elections.** "173. The general election for mayor and aldermen of the town shall be held every three years, on the first juridical Monday of November, in accordance with the following provisions."
- R.S., c. 233, s. 426a, ad.** "15. The following section is added for the town after section 426 of the Cities and Towns Act:
- Building and zoning by-laws.** "426a. The council may however make by-laws to repeal the existing zoning and building by-laws and replace them, in conformity with a master plan, by one or more other building and zoning by-laws, within twenty-four months from the date of the sanction of the act 11-12 Elizabeth II, chapter 93. Such by-law or by-laws shall come into force if approved by three-fourths of the members of the council without other formality than approval by the Minister of Municipal Affairs and publication in the ordinary manner."
- R.S., c. 233, s. 427, am. for town.** "16. The first paragraph of paragraph 28 of section 427 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:
- Drainage.** "28. To cause to be opened, dug, enlarged, covered and maintained, any ditch necessary for drainage, boundary or division ditch or water-course situate in the municipality or beyond the boundaries thereof, and moreover, when it is situated in the municipality, to direct the flow, to bring it nearer the division line, change the site or bring the water into the town's sewers, even if such ditch or water course has been regulated by a procès-verbal, whether situated on private or public property; to pay the cost of such works, in whole or in part, out of the general funds of the town, or by levying a special tax on all immoveables which, according to the council, will benefit by

bénéficiaire; pour déterminer la répartition de cette taxe soit en raison de l'évaluation, de la superficie ou du front de ces terrains."

such works; and to determine the mode of assessment of such tax according either to the valuation, the area or the frontage of such immoveables."

S.R., c. 233, a. 522, mod. pour ville. **17.** L'article 522 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la ville, en ajoutant, après le quatrième alinéa, le suivant:

**17.** Section 522 of the Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after the fourth paragraph, the following:

Obligations du cultivateur représentant sa terre.

"Si, après que les terres et constructions ci-dessus mentionnées ont fait l'objet d'une transaction ayant pour effet d'en transférer la propriété à une personne, société ou corporation qui les a acquises, pour fins de lotissement, de développements domiciliaires, industriels ou commerciaux, de spéculation ou d'opérations immobilières quelconques, ces terres et constructions sont reprises par le cultivateur et il est tenu d'acquitter les arriérés de taxes non payées par l'acheteur, et ensuite il n'est tenu de payer les taxes courantes que suivant les dispositions des trois premiers alinéas du présent article."

"If, after the above mentioned lands and structures have been the subject of a transaction the effect of which is to transfer the ownership thereof to a person, firm or corporation which acquired the same for subdivision into lots, for housing, industrial or commercial development or for speculation or any real estate operations, such lands and structures are taken back by the farmer and he shall be bound to pay the arrears of taxes unpaid by the purchaser, and afterwards he shall be bound to pay the current taxes in accordance with the provisions of the first three paragraphs of this section."

Obligations of farmer taking back his land.

Conseil intérimaire.

**18.** A compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, jusqu'aux prochaines élections générales:

**18.** From the coming into force of this act and until the next general elections:

a) Le conseil de la ville de Vaudreuil sera composé de tous les maires et conseillers actuellement en fonction dans la municipalité du village Saint-Michel-de-Vaudreuil et de la municipalité de la paroisse Saint-Michel-de-Vaudreuil;

a. the council of the town of Vaudreuil shall consist of all the mayors and councillors now in office in the municipality of the village Saint-Michel-de-Vaudreuil and the municipality of the parish Saint-Michel-de-Vaudreuil;

b) Le maire de la ville sera élu parmi les membres du conseil, à la majorité des membres présents à la première assemblée suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et cette assemblée aura lieu le deuxième lundi suivant l'entrée en vigueur de la présente loi à l'endroit où le conseil du village Saint-Michel-de-Vaudreuil tient régulièrement ses séances, à huit heures du soir. Si cette assemblée n'est pas tenue à cette date, le ministre des affaires municipales déterminera la date de cette première assemblée ainsi que le mode de convocation.

b. the mayor of the town shall be elected from among the members of the council, by the majority of the members present, at the first sitting after the coming into force of this act, and such sitting shall be held on the second Monday after the coming into force of this act at the place where the council of the village Saint-Michel-de-Vaudreuil ordinarily holds its sittings, at eight o'clock in the evening. If such sitting is not held on such date, the Minister of Municipal Affairs shall fix the date of such first sitting and the method of calling the same.

Entrée en vigueur.

**19.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**19.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.